

Dernier délai pour soumission des articles : mardi 12.00 h
Les articles du Bulletin se trouvent également sous
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Deadline for submission of articles : Tuesday 12.00 hrs
Bulletin articles can also be found at
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Semaine du lundi 12 avril

no 15/99

Week Monday 12 April

Les présidents chinois et suisse visitent le CERN

Le vendredi 26 mars, Jiang Zemin, Président de la République populaire de Chine, et Ruth Dreifuss, Présidente de la Confédération suisse, ont visité le CERN. Ils ont été accueillis par le Directeur général, Luciano Maiani,

Presidents of China and Switzerland visit CERN

On Friday 26 March Jiang Zemin, President of the Peoples Republic of China, and Ruth Dreifuss, President of the Swiss Confederation, visited CERN. They were welcomed by the Director General at the L3



*Le Président Jiang Zemin et la Présidente Ruth Dreifuss signent
le Livre d'Or en présence
du Directeur général Luciano Maiani (à gauche).*

*Director-General Luciano Maiani (left) looks on as
Presidents Jiang Zemin and Ruth Dreifuss
sign the Livre d'Or.*

sur les lieux de l'expérience L3. En 1985, Jiang Zemin, alors maire de Shanghai, avait contribué à organiser la production de cristaux de BGO à l'Institut de céramique de Shanghai, cristaux qui jouent un rôle essentiel dans l'expérience L3. Le professeur Samuel C.C. Ting, lauréat du prix Nobel de physique de 1976 et porte-parole de l'expérience L3, et le professeur Maurice Bourquin, récemment nommé recteur de l'Université de Genève et physicien participant à

experiment. In 1985 Jiang Zemin, then Mayor of Shanghai, helped to organize the production of BGO-Crystals, an essential part of the L3 detector, at the Shanghai Institute of Ceramics. L3 spokesman Professor Samuel C.C. Ting, 1976 Nobel Prize winner in physics, and Professor Maurice Bourquin, newly appointed Rector of the University of Geneva and L3-physicist, showed the two Presidents around and explained the scientific aims of the experiment.

l'expérience L3, ont montré l'expérience à leurs hôtes présidentiels et leur ont expliqué ses buts scientifiques.

La Chine entretient depuis longtemps des relations avec le CERN, qui remontent au milieu des années 70. Les premiers accords de coopération entre l'Académie des sciences chinoise et le CERN ont été signés en mai 1988 et en juillet 1991. En octobre 1992, un nouvel accord de coopération a été signé par le Président Jiang Zemin et le professeur Carlo Rubbia, alors Directeur général du CERN.

China has had a long relationship with CERN dating from the mid 1970's. Initial co-operation agreements between the Chinese Academy of Sciences and CERN were signed May 1988 and July 1991. In October 1992 a further co-operation agreement was signed by President Jiang Zemin and then Director General of CERN, Professor Carlo Rubbia.

About 80 Chinese scientists are currently working on CERN experiments. The collaboration between Chinese



A l'expérience L3. De gauche à droite: le professeur Maurice Bourquin, le professeur Luciano Maiani, la Présidente Ruth Dreifuss, le Président Jiang Zemin, et le professeur Samuel Ting.

At the L3 experiment. Left to right: Professor Maurice Bourquin, Professor Luciano Maiani, President Ruth Dreifuss, President Jiang Zemin, and Professor Samuel Ting.

Environ 80 scientifiques chinois travaillent actuellement à des expériences du CERN. La collaboration entre les scientifiques chinois et le CERN est centrée depuis de nombreuses années sur l'expérience L3, et une collaboration moins importante porte sur l'expérience ALEPH. Depuis novembre 1993, date d'un atelier tenu à Pékin, la Chine participe au projet de Grand collisionneur de hadrons. L'Institut de physique des hautes énergies (IPHE) de Pékin concourt notablement à l'expérience CMS, avec un vigoureux appui de l'Institut de céramique de Shanghai et de l'Université des sciences et de la technologie de Hefei. La participation chinoise au projet ATLAS est principalement assurée par les universités chinoises et elle est financée par la Fondation nationale des sciences de la nature, le ministère de la science et de la technologie, et l'Académie chinoise des sciences. L'IPHE de Pékin et l'Université des sciences et de la technologie de Hefei participent également à l'expérience LHCb, en compagnie des universités de Nanjing et de Shandong.

scientists and CERN has been centred for many years on the L3 experiment with a smaller collaboration the ALEPH experiment. Since November 1993, however, when a workshop was held in Beijing, China has been involved in the Large Hadron Collider project. The Institute of High Energy Physics (IHEP) in Beijing is a major participant in the CMS experiment with strong support from the Shanghai Institute of Ceramics and the University of Science and Technology in Hefei. Chinese involvement in the ATLAS project consists primarily of the Universities of China and is funded by the National Natural Science Foundation, the Ministry of Science and Technology and the Chinese Academy of Sciences. IHEP Beijing and the University of Science and Technology in Hefei are also members of the LHCb collaboration along with the universities of Nanjing and Shandong.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

CONTRATS DE DUREE INDETERMINEE: EXAMEN 1999

Procédure applicable aux physiciens de recherche (Catégorie professionnelle 1)

La politique, de longue date et délibérée, de rotation des physiciens de recherche de la catégorie professionnelle 1 au bénéfice de contrats à terme fixe appelle la définition d'une procédure spéciale, distincte de celle qui s'applique aux autres catégories professionnelles. Cette procédure tient compte du fait que les physiciens de recherche restent au CERN six ans au plus et que les périodes de service en tant que boursier peuvent être comprises dans ces six années.

La procédure suivante a été approuvée:

1. L'examen concerne les physiciens de recherche au bénéfice de contrats à terme fixe et ayant accompli au moins 4 ans de service au 30 juin 1999. Les années antérieures en tant que boursier peuvent être prises en considération dans ce contexte spécifique.
- Tous les candidats sont informés individuellement.
2. Les dossiers de tous les candidats sont examinés par des comités d'examen. Ces comités, dont les membres sont désignés par le Directeur général, se composent de membres du personnel supérieur du CERN et d'au moins un physicien supérieur extérieur au CERN. Les comités sont libres d'obtenir toutes références nécessaires et de s'entretenir avec les candidats.
3. Pour répondre au mieux à ses besoins, le CERN a toujours strictement limité l'effectif des physiciens de recherche et appliqué une politique de rotation d'environ 50% de l'effectif de cette catégorie professionnelle. Cette politique nécessite un haut degré de sélectivité. Parmi les critères d'évaluation normalement retenus pour l'attribution d'un contrat de durée indéterminée, une importance particulière est attachée à l'excellence scientifique.
4. Les comités consultent le(s) chef(s) de division et le(s) directeur(s) concernés. Ils soumettent ensuite leurs propositions définitives au Directeur général pour décision.
5. La Division du personnel veille à ce que toutes les candidatures satisfaisant aux conditions d'examen soient soumises au comité approprié avec lequel elle coopère tout au long de la procédure d'examen. Elle applique les décisions prises par le Directeur général. Tous les candidats sont informés individuellement de la procédure au début de l'examen ainsi que de la décision finale prise par le Directeur général.

Division du personnel
Tél. 74466

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

INDEFINITE CONTRACT REVIEW 1999

Procedure For Research Physicists (Professional Category 1)

In view of the long-standing deliberate turnover policy of professional category 1 research physicists on fixed-term contracts, a special procedure is defined, distinct from the other professional categories. This procedure takes into account that research physicists stay at CERN for only up to 6 years and that periods of service as Fellow may be counted within these six years.

The following procedure has been agreed:

1. The review covers research physicists holding fixed-term contracts and having completed at least 4 years of service on 30 June 1999. Prior years as Fellow may be taken into consideration in the specific context.
- All candidates are informed individually.
2. The files of all candidates are considered by search committees. The members of the committees are nominated by the Director-General and comprise members of the senior CERN staff as well as at least one senior external physicist. The committees are free to take up references and to interview the candidates.
3. In order to best match the needs of the Organization, CERN has always severely limited the size of the research physicist complement and applied a turnover policy to about 50% of the staff in this professional category. This policy implies a high degree of selectivity. Within the normal assessment criteria applicable for the award of an indefinite contract, scientific excellence is given particular attention.
4. The committees consult the Division Leader(s) and Director(s) concerned. They then submit their final proposals to the Director-General for decision.
5. Personnel Division ensures that all candidates qualifying for review are submitted to the appropriate committee with which it co-operates throughout the review process. Personnel Division implements the decisions taken by the Director-General. All candidates are informed individually regarding the procedure at the beginning of the review as well as about the final decision taken by the Director-General.

Personnel Division
Tel. 74466

PROJET DE GUIDE – FACTEURS D'ÉVALUATION DES FONCTIONS

Comme indiqué dans le compte rendu de la réunion du Comité de concertation permanent du 3 mars 1999, le Comité a approuvé le projet de guide susmentionné concernant les filières de carrière II à VII pour une période d'essai d'au moins une année.

Il a été demandé à la Division du personnel d'examiner les possibilités d'application de ce guide au cours de cette période dans la perspective d'une éventuelle mise en oeuvre par la suite (établissement des avis de vacance d'emploi pour le recrutement, évaluations pour les changements de filière de carrière, comparaisons pour les enquêtes sur les traitements) et de faire rapport au Comité de concertation permanent après environ une année.

Des exemplaires de ce projet de guide peuvent être obtenus sur demande, en version française uniquement, dans les secrétariats de division.

Division du personnel
Tél. 74480

DRAFT CAREER PATH DESCRIPTIONS AND EVALUATION GUIDE

As indicated in the summary of the Standing Concertation Committee meeting of 3 March 1999, the Committee has approved the above draft guide concerning Career Paths II to VII on a test basis for at least one year.

During this period, Personnel Division has been asked to monitor the applicability of this guide for possible future implementation (establishment of vacancies for recruitment, change of career path evaluations, salary survey comparisons) and to report back to the Standing Concertation Committee after approximately one year.

Copies of the draft guide are available on request in divisional secretariats.

Personnel Division
Tel. 74480

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 12 April

CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

The structure of the photon with the OPAL detector

by Mathieu DOUCET / CERN-EP

The investigation of the structure of the photon represents a fundamental test of the predictions of QED and QCD. The classical method used to probe the structure of the photon is to measure functions in deep-inelastic electron-photon scattering. The OPAL experiment has performed a number of measurements of these structure functions. After a short introduction to the subject, the results of structure function measurements of the quasi-real photon for both the hadronic and leptonic deep-inelastic processes will be presented. The latest results concerning the QED structure of the photon for quasi-real and highly virtual photons will be discussed.

Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Tuesday 13 April

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Searching for the dark side of the Universe

by Rita BERNABEI / Univ. Roma II & INFN

Experimental evidence and theoretical considerations support the idea that most of the Universe is in the form of dark matter and – in large part – in the form of weakly interacting massive particles (WIMPs). A large experimental activity is in progress on this topic. In particular, the

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

two independent efforts of the DAMA and UK collaborations have already proved that scintillators are well suited for a successful search. Further experimental improvements are possible for this kind of target detector. This talk will be mainly devoted to the results achieved by the DAMA collaboration at Gran Sasso, investigating the WIMP annual modulation signature in a detector of about 100 kg low-radioactivity NaI(Tl). The presence of a modulation with the proper features and in the energy region of interest for the direct detection of dark matter particles has been found in two years of data taking, suggesting the possible presence of a relic candidate. A suitable analysis allows us to estimate the mass and the WIMP-proton cross-section. Investigation of possible systematic sources with yearly modulations has not offered up to now an alternative explanation. This effect is being further investigated by the continuous running of the experiment.

Organiser : Jasper KIRKBY / EP Division

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Thursday 15 April

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.00 hrs – Conference Room 160/1-009

Selected Topics in p-p, p-A and A-A interactions (1)

by Hans Gerhard FISCHER / CERN

Some phenomena common to all types of hadronic collisions are discussed from a resolutely experimentalist point of view. After an introduction concerning choice of variables and some experimental techniques the first lecture will deal with transverse momentum behaviour of identified secondaries regarded over a large fraction of phase

space. A more detailed study of elementary p-p interactions will be included.

Second lecture follows on 3 May.

Organisers: Yiota Foka and Ulrich Heinz
<http://home.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Monday 19 April

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Conference room, bldg 13/2-005

Assembly, Alignment and Magnetic Measurements of KLOE at DAFNE

by S. DELL'AGNELLO / INFN-LNF, Research Division

KLOE studies Kaon physics at DAFNE, the Frascati PHI factory. KLOE is a solenoidal general purpose experiment with the complexity of LEP detectors, although with a smaller number of sub-elements. This seminar will focus on novel ideas and technical solutions successfully adopted in the mechanical construction of the very large drift chamber, in the survey/alignment work performed for the experiment assembly (including its installation in DAFNE) and in the magnetic measurements. These comprise the field mapping, extended to the poles (photomultiplier region), and the direct measurement of the position of the KLOE solenoid magnetic axis, critical for the performance of DAFNE

Organiser: Rui Ribeiro /EP Division
<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/EP/Seminars/Welcome.html>

Tuesday 20 April

IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

The Java Series: I/O, Object Serialization and Persistence

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

The tutorial will describe the building blocks behind the processes of getting information into your program and sending it out again through the use of the stream classes in the standard java.io package. Streams are a useful way to handle information flowing in and out of your program in an homogeneous way (to read/write the file system, memory locations, through network connections, etc.). They also provide the basis to implement lightweight object persistence: objects can be easily sent and received through streams, with which we can store and retrieve objects from files, from the network, etc. The tutorial will focus on the main mechanisms behind the usage of stream, with significative examples of each aspect. It is a must for those wanting to follow the next tutorial of the Java Series on Network Programming.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>
Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

Wednesday 21 April

CERN HEAVY ION FORUM

at 10.00 hrs – Conference Room 13/2-005

Elliptic flow at the CERN-SPS and kinetic freeze-out at AGS

by Josef SOLLFRANK / University of Regensburg

The talk will have two distinct parts. In the first part I will

present results on our hydrodynamical studies of elliptic flow in Pb+Pb 158 AGeV collisions. We study the time evolution of the azimuthal asymmetry and compare the final state with measurements of the second Fourier coefficient by NA49. In addition we study the transverse momentum spectra as function of the impact parameter and compare with WA98 and CERES results.

In the second part I will show results on our analysis of single particle spectra in Au+Au collisions at the AGS.

We tested different parametrizations of the freeze-out hypersurface and got always a relative low freeze-out temperature of about 90 MeV contrary to other analyses.

Organizers: Yiota Foka and Ulrich Heinz
<http://home.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Thursday 22 April

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – SL Auditorium*, bldg 864, Prévessin

Doses and dose rates at Point 2 due to ALICE and LHC operation

by Stefan ROESLER / CERN-EST

Thursday 22 April

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Superconducting RF cavities : Film or Bulk

by Pierre DARRIULAT / CERN-EP

The successful operation of LEP2 has demonstrated the feasibility of using on a large scale copper accelerating cavities coated with a thin superconducting niobium film. Yet other existing or planned installations, such as CEBAF and TESLA, rely instead on the bulk niobium technology. The reason is a wide spread belief that the film technology would suffer from fundamental limitations preventing high gradients to be reached. Evidence will be presented that such a belief is unjustified and that the film technology allows for as good a performance as the bulk technology. Moreover it has many additional advantages. The emphasis will be on illustrating the various physics mechanisms contributing to the generation of RF losses in superconducting cavities. These include the effects of trapped magnetic flux, of hydride precipitates, of noble gas inclusions, of surface oxidation and of the nature of the substrate.

Organiser : Luigi Di Lella / EP Division
* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION THEORETICAL PHYSICS DIVISION

In the week of April 12 to 16 , there will be the following subgroup meetings of the workshop "Standard Model Physics at the LHC":

April 12: QCD
April 13: Top physics
April 14: EWK physics
April 15: B production
April 16: B decays

Further details can be found at

<http://home.cern.ch/~mlm/lhc99/lhcworkshop.html>

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES

12, 13, 14, 15, 16 April

from 11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

Astroparticle Physics

by G. RAFFELT / Max-Planck Institut, Muenchen, D

Over the past decade Astroparticle Physics has established itself as a main-stream field of research which complements both accelerator-based particle physics and telescope-based astronomy. At the present time the field is primarily driven by experimental and observational progress. I will give a broad introduction to Astroparticle Physics, focusing in my five lectures on the following topics:

1. Astroparticle Physics: Overview and Highlights
2. Dark Matter: Motivation, Candidates and Searches
3. Neutrino Astronomy: A New Window to the Universe
4. Astrophysical and Cosmological Particle Bounds
5. The Highest-Energy Cosmic Rays: A New Fundamental Problem?

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

TRAVAUX AU BÂT. 504 (RESTAURANT NO. 2) **Fermeture provisoire de l'agence UBS**

En raison des travaux de rénovation du restaurant No. 2, les guichets de l'agence UBS du Bât. 504 seront fermés pour une période de 2 mois. Cependant, les appareils type «bancomat» seront maintenus en service.

Pour toute demande vous pourrez vous adresser aux guichets de la succursale du Bâtiment Principal.

Nous vous remercions par avance pour votre compréhension.

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

F. Benz Secretariat ☎ 73127
francoise.benz@cern.ch

ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES

19, 20, 21, 22, 23 April

from 11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

Deterministic Chaos

by J.-P. ECKMANN / Geneva University

In these lectures, I will give an overview of the mathematical and physical aspects of deterministic chaotic systems. Starting from simple examples, I plan to cover some crucial notions of the theory such as : Hyperbolicity, shadowing, and ergodic properties.

WORK AT BUILDING 504 (RESTAURANT NO 2) **Temporary closure of UBS Bank branch**

Due to refurbishment work at Restaurant No. 2, over-the-counter banking services at the building's UBS bank branch will be suspended for two months. However, the Bancomat machines there will remain in operation. Any questions you may have can be dealt with at the UBS branch in the Main Building.

Thank you in advance for your understanding.

BUREAU DU COURRIER

Courrier externe

Le Bureau du Courrier rappelle, une fois de plus, aux utilisateurs que le service du courrier de l'Organisation est exclusivement réservé pour le courrier officiel.

- Tout courrier officiel pour l'extérieur doit impérativement parvenir non cacheté au bureau du courrier, avec le nom et la division de l'expéditeur clairement indiqués sous l'adresse officielle (voir exemple ci-dessous).

ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE
CERN EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH
CH-1211 GENEVE 23 F-01631 CERN CEDEX
SUISSE / SWITZERLAND FRANCE
CHEVALET Bernard - PE

- Le courrier privé doit être amené aux Offices Postaux de Meyrin 63-R-011 ou Prévessin 866-R-C02.
- Veuillez utiliser les enveloppes **"A PRIORITAIRE"** uniquement pour le courrier qui le justifie.

Courrier interne

- N'oubliez pas d'indiquer le numéro du "MAILBOX" de votre correspondant sur les enveloppes de courrier interne soit dans la case spécifique (nouvelles enveloppes) soit à côté du nom (anciennes enveloppes). Cette précision facilite et accélère le traitement de votre courrier. Vous trouverez cette indication sur:

Macintosh	dans le champ "Mailbox" de "VIPER"
PC	dans le champ "MailBox" de "Phone book"
Web	://www.cern.ch/CERN/Phone.html dans le champ "MailBox"

après avoir sélectionné le nom de votre correspondant.

Le Bureau du Courrier

MAIL OFFICE

Outgoing mail

The Mail Office once again wishes to remind users that the Organization's mail service is exclusively reserved for official mail.

- All outgoing official mail must arrive at the Mail Office unfranked and with the sender's name and Division clearly marked under the Organization's address (see example below).

ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE
CERN EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH
CH-1211 GENEVE 23 F-01631 CERN CEDEX
SUISSE / SWITZERLAND FRANCE
CHEVALET Bernard - PE

- Private mail must be taken to the Post Offices at Meyrin (63-R-011) or Prévessin (866-R-C02).
- Please only use **"PRIORITY"** envelopes for mail requiring priority handling.

Internal mail

- Please do not forget to indicate your correspondent's "MAILBOX" number on the internal mail envelopes either in the specific box provided (new envelopes) or next to his or her name (old envelopes). This will facilitate and accelerate the handling of your mail. Mailbox numbers can be found on:

Macintosh	in the "Mailbox" field in "VIPER"
PC	in the "Mailbox" field of "Phone book"
Web	://www.cern.ch/CERN/Phone.html in the "MailBox" field

once you have selected your correspondent's name.

The Mail Office

TRAVAUX SUR LES CABLES TELEPHONIQUES

Des travaux seront exécutés sur les connexions téléphoniques des bâtiments suivants

Bâtiments: 10 - 9 - 250 - 109 - 358 - 16 - 17 - 15 - 22 - 204 - 102 - 24 - 23 - 167 - 25 - 166 - 70 - 173 - 19 - 18 - 20 - 21 - 580 - 2008 - 2002 - 174 - 576 - 579 et 176.

le 17/4/99, entre 06.00 et 17.00 heures.

Il y aura des perturbations dans les communications téléphoniques de ces bâtiments pendant cette période. Un service qui serait sérieusement perturbé par ces travaux est prié d'appeler le 163300 ou le 160036.

Le Service Téléphone regrette ces inconvénients et vous prie d'accepter ses excuses !

Service Téléphone du CERN

TELEPHONE CABLE INTERVENTION

Work is being carried out on the telephone cables to the following buildings

Buildings: 10 - 9 - 250 - 109 - 358 - 16 - 17 - 15 - 22 - 204 - 102 - 24 - 23 - 167 - 25 - 166 - 70 - 173 - 19 - 18 - 20 - 21 - 580 - 2008 - 2002 - 174 - 576 - 579 and 176.

On 17/4/99, between 06.00 et 17.00 hours.

Telephone interruptions to and from these buildings will be unavoidable during this period and any service being seriously inconvenienced by this work is kindly requested to call 163300 or 160036.

Please accept our apologies for the inconvenience the work may cause !

CERN Telephone Service

Service médical

CONSULTATIONS A TITRE PRIVE – NOUVEAU

Veuillez prendre note de la modification suivante:

Les personnes désirant consulter un médecin à titre "privé" (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) peuvent se présenter les :

lundi et jeudi de 09.30 à 11.00 h
au Service médical, bâtiment 57, 1^{er} étage.

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant mais, avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2-014).

Les **CAS D'URGENCE** continuent d'être reçus à l'**Infirmierie** (bâtiment 57, rez-de-chaussée).

Dr E.P. Maquet

Medical Service

PRIVATE CONSULTATIONS – NEW

Please note the modification below:

"Private" medical visits for personal problems, medical opinions, etc. may be made on :

Monday and Thursday from 09.30 to 11.00 a.m.
at Medical service, bldg. 57, 1st floor.

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2-014) before seeing the doctor.

EMERGENCIES will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground-floor).

Dr E.P. Maquet

Remerciements

Madame Paulette **Ecuvillon** et toute sa famille vous remercie pour vos témoignages de sympathie et d'affection exprimés par votre présence, votre envoi de fleurs, en particulier ses collègues de travail et la division PS, lors de la disparition si soudaine de

Gilbert

Nous vous remercions très sincèrement et vous assurons de notre profonde reconnaissance.

Importantes élections au Conseil du personnel

Le mandat de la moitié des délégués au Conseil du personnel se termine cette année. L'autre moitié sera renouvelée l'an prochain. Les délégués élus (ou réélus) cette année et l'année prochaine seront ceux qui participeront à l'ensemble du processus de la révision quinquennale de nos conditions d'emploi. Les nombreuses et importantes questions qui seront discutées touchent à tous les domaines relatifs à nos conditions d'emploi et à notre protection sociale. **Tous les membres du personnel** sont concernés par ces sujets.

L'Association du personnel a besoin de vos idées et de votre aide, quels que soient votre âge et votre catégorie de membre du personnel.

Les personnes qui ne sont pas encore membres de l'Association du personnel et qui désirent faire acte de candidature ou participer à ces élections doivent adhérer avant le **vendredi 30 avril 1999**.

N'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-010, ou appelez le 74224 ou 72819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-après le calendrier des élections ainsi que le formulaire de candidature.

Nous avons besoin de VOUS!!

Présentez-vous aux élections, participez aux travaux!

Important elections to Staff Council

The mandate of half of the Delegates of the Staff Council will come to an end this year. The other half will be renewed next year. The delegates elected or (re-elected) this year and next year will both be participating in the five-yearly review of our employment conditions. The numerous and important questions which will be discussed concern all the aspects affecting our employment conditions and our social welfare. These questions concern **all staff members**.

The Staff Association needs your ideas and your help whatever your age and category of member of the personnel.

Those who wish to stand or participate in these elections, but who are not yet members of the Staff Association must join before **30 April 1999**.

Please do not hesitate to pass by the Secretariat, building 64, R-010, or phone to 74224 or 72819, to get the relevant documents.

Please find hereafter the timetable for the 1998 elections as well as the form to fill in to stand for election.

We need YOU!!

Stand for election - Take part in the work

Calendrier des élections au Conseil du personnel 1999

Calendrier des élections	Timetable elections
A partir du Bulletin hebdomadaire du 12 avril, affiches, etc. appel aux candidatures	Starting with the Weekly Bulletin of 12 April, posters, etc. call for applications
vendredi 30 avril, à 12h00 clôture du dépôt des candidatures	Friday 30 April, at noon closing date for receipt of the application forms
mardi 18 mai, expédition des bulletins de vote	Tuesday, 18 May dispatch of ballot papers
vendredi 4 juin, à 12h00 délai de réception des bulletins de vote	Friday 4 June, at noon closing date for the receipt of the ballot papers
mardi 8 juin, à 9h00 dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021	Tuesday 8 June, at 9.00 a.m. public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Bldg. 61, R-021
vendredi 11 juin, publication des résultats dans le Bulletin hebdomadaire	Friday 11 June, publication of the results in the Weekly Bulletin
mardi 22 et mercredi 23 juin Assises de l'Association	Tuesday 22 and Wednesday 23 June Staff Association Assizes
mardi 29 juin, à 14h00 première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	Tuesday 29 June, at 2.00 p.m. first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

**Délégués élus en 1998 pour deux ans
et nombre de postes à pourvoir cette année**

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	BROUZET Etienne/SL GHINET François/SL FRANSEN Poul/LHC 4 postes sont à pourvoir	RECH A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/EP 4 postes sont à pourvoir
ACC B	BOIMOND Daniel/PS CORCELLE Marc/PS HEMELSOET Georges-Henry/PS PETIT-JEAN-GENAZ Christine/AC 8 postes sont à pourvoir	RECH B	BONNET Michel/EP DRESEN Peter/EP MOMEUX Guy/EP 3 postes sont à pourvoir
ACC C	1 poste est à pourvoir	RECH C	1 poste est à pourvoir
ADM A	HANSEN Sverre/SPL HENTSCH Guy/DSU 1 poste est à pourvoir	TECH A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS 1 ou 2 postes sont à pourvoir
ADM B	AYMON Marcel/PE PERLEMOINE Claude/AS 2 postes sont à pourvoir	TECH B	BRANDENBURGER Michèle/ST CARLIER Jean-Claude/TIS MESENGE Pascal/EST TRILHE Philippe/EST 3 postes sont à pourvoir
ADM C	1 poste est à pourvoir	TECH C	3 postes sont à pourvoir

Délégués sortants

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	GIANNINI Roberto/PS HASEROTH Helmut/PS	RECH A	BENOT Michel/EP BORGHINI Michel/EP DEFERT Philippe/IT SEIS Irène/IT
ACC B	ARN André/LHC DEHAVAY Claude/LHC DIAZ-MONTOYA Juan/AC GAILLARD-GRENADIER Bernard/LHC MAIO Susan/LHC PERRIER Jean-Claude/PS VITASSE Michel/SL	RECH B	
ADM A		TECH A	WEISZ Sylvain/EST
ADM B	COLLOMB Raymond/FI	TECH B	BOFFARD Michel/ST MERLINO Angelo/TIS
ADM C	FROMM Christine/PE	TECH C	ANTOINET Gérard/TIS

ACTE DE CANDIDATURE / APPLICATION

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel
I would like to stand for the elections to Staff Council

NOM/NAME: Prénom/First Name:

Division: Secteur/Sector: Collège électoral/Electoral college:

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

Date: Signature:

Contrôlé par/Checked by:

ACTIVITÉS CULTURELLES

Conférences du soir

Vous avez lu un livre ou écouté une conférence passionnante, faites-le nous savoir, si possible avec un peu de documentation.

Nous sommes occupés à prévoir le programme des Conférences du soir pour la saison 1999-2000: vos suggestions seront les bienvenues.

Les Conférences du soir de l'Association ont un but uniquement culturel et sont destinées à un public non spécialiste.

Contact:

Michel.Benot@cern.ch

Jean-Marie.Thomas@cern.ch

CERN – Meyrin
Entrée B – bâtiment 60
Amphithéâtre

MARDI 20 AVRIL 1999, à 20h30

Claude SCHAEPPI, soprano

Liliane JAKUES, flûte

Antoinette BAEHLER, basson

Faisal HUSSEIN, violoncelle

Marcello URIO, piano

Au programme:

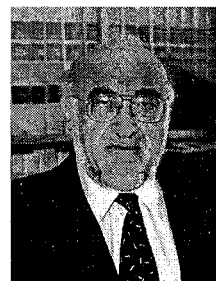
**Devienne, Donizetti, Milhaud,
Ravel, Schoeck, Strauss**

WEDNESDAY 14 APRIL 1999, at 8.30 p.m.

Main Auditorium

El Niño / La Niña:

Complexity of the mechanisms and extent of the consequences
by Pr. François DOUMENGE



For the past ten years, François Doumenge has been at the helm of the celebrated Oceanographic Museum in Monaco, as the successor of Captain Jacques-Yves Cousteau. In the course of a rich university career in marine sciences and geography, he has directed several research institutes and numerous development projects on marine resources: first in the Gulf of Guinea, then in the tropical waters of the Pacific Ocean as Director of the FAO Fishery Development Agency for the south Pacific islands. His area of specialisation concerns tuna fisheries as well as aquaculture applications on tropical shores, which accounts for his close collaboration with Japanese scientists and professionals. The economic impact of ocean-atmosphere interactions on the living resources of the tropical seas will be reviewed in the context of the latest episode of the El Niño – La Niña system. This caused much concern world-wide following the extreme events which affected in 1997–1998 the Pacific tropical belt, and presumably the Indian Ocean and even the Atlantic as well.

It took no less than fifty years for the scientific community to finally adopt the ENSO concept initially proposed by Walker in 1923.

The strong 1982–1983 event induced a tremendous development of oceanographic monitoring (10 year TOGA program) and new satellite surveys. These new data processed by the way of modelisation led to a more accurate understanding of the successive events.

The analysis of ENSO of the last 40 years reveals a very flexible and still unpredictable system. The climatic record for the intertropical belt during the last 150 years shows a series of contrasting seesaw events between India, Indo-Malaya and Australasia, and Central Andean South America. A warm El Niño is often followed by a cold La Niña but this is not a general rule. Historical data from the 16th century and many record from the Pacific, the Indian Ocean and Africa (Nile floods) provide geological and geomorphological evidence that ENSO functioned during the Holocene as a dynamic factor stressing periodically the Indo Pacific but also the Atlantic intertropical belt. Present teleconnections extend the ENSO influx as far away as the North Pacific and the Austral seas.

ACTIVITÉS CULTURELLES

Parmi les nouvelles initiatives d'Euroscience Léman, l'organisation d'une série de «Café des Sciences» mérite d'être signalée. C'est une formule qui permet, dans le cadre très convivial d'un café, d'organiser des rencontres informelles entre des citoyens et des scientifiques où un débat sur un sujet donné peut s'engager librement parmi les personnes présentes.

CAFÉ DES SCIENCES

Organisé par Euroscience-Léman

le mercredi 14 avril 1999, à partir de 20h30,
au café-restaurant "Aux Vieux-Grenadiers",
92, rue de Carouge, Genève

LE CLIMAT ET SES CAPRICES

Les caprices du climat ont éprouvé de nombreuses régions durant l'hiver particulièrement rigoureux que nous venons de vivre. Que penser alors à propos de la période de réchauffement annoncée par les climatologues depuis quelques années?

De plus, quelle est l'ampleur réelle des catastrophes qu'ils provoquent (inondations, avalanches, etc.) et que peut-on faire pour les minimiser? Peut-on mieux les prévoir et comment en informer le public?

Plus généralement, comment raisonner avec les phénomènes complexes liés au climat? L'effet papillon, c'est quoi? Si le climat se réchauffe globalement, pourquoi l'Europe connaîtrait-elle un refroidissement?

Intervenants:

Dr. Martine Rebetez	Institut fédéral de recherche sur la forêt, la neige et le paysage et Université de Genève
Dr. Pierre Kunz	Institut des sciences de la Terre, Université de Genève
M. Lionel Fontannaz	Institut météorologique suisse, Centre météorologique de l'aéroport de Genève (sous réserve)

exposition

Les artistes du CERN

du 12 au 23 avril 1999,
mezzanine du bâtiment principal
vernissage le 13 avril à 17h


JEANINE ANTHOIN	aquarelles
JACQUES BIRABEAU	huiles
GERRIE BONTHOND	aquarelles
GILDA LEONI	huiles
FABIENNE MARCASTEL	aquarelles
YULITA MESSMER	peintures sur soie
OLGA MODENA	huiles
FIDEL PÉREZ	crayon
MARGHERITA ZANOLINI	huiles

ASSOCIATION du Personnel
du CERN

du soir

El Niño La Niña

le 14 avril 1999, à 20h30
amphithéâtre CERN, Meyrin



Professeur
F. Doumenge
Directeur du Musée
océanographique de
Marseille

*Complexité des mécanismes
entre l'Océan et l'atmosphère,
et ampleur des conséquences pour
l'homme et son environnement.*

ASSOCIATION du Personnel
du CERN

COLLECTES À LONG TERME

URGENCE – AIDONS L'ÉCOLE DE LA DOLOROSA A QUITO

Ces derniers jours la monnaie équatorienne, le sucre, a subi une dévaluation d'un facteur trois par rapport au dollar (en janvier 1 US\$ valait 5 500 sucres et au début mars le change était de 1 US\$ pour 17 000 sucres). Les prix des produits de première nécessité ont augmenté d'autant, jetant dans le désespoir une très grande partie de la population. La pauvreté était déjà grande avant la dévaluation mais maintenant la survie devient un défi.

L'école de la **Dolorosa**, située au Sud de **Quito** pour laquelle les **Collectes à Long Terme** ont financé (depuis 1996) **un bâtiment scolaire**, risque de ne pas pouvoir continuer si les

enfants ne sont pas nourris, habillés et éduqués gratuitement. En effet, les parents seront obligés de les soustraire à l'école pour les envoyer trouver un hypothétique travail...

Si vous souhaitez prendre connaissance de l'ensemble du projet, l'adresse web est la suivante: http://www-staff-assoc/_CLT/Welcome.html.

Nous lançons un appel à tous pour qu'une aide rapide puisse permettre à l'école de la **Dolorosa** de poursuivre son action.

L'aide peut être apportée de deux manières:

- soit en versant une somme aux Collectes à long terme du CERN, sur le **CCP 12-2831-1**, ou sur le compte **UBS-C7-758,123.0**, avec la mention **Dolorosa**
- soit en parrainant un ou plusieurs enfants au prix de 50.– CHF par mois et par enfant.

Dans ce dernier cas renvoyez le talon ci-dessous à José Monteiro/AC ou à Jean-Marie Thomas/PE. Ils vous contacteront pour vous donner tous les renseignements complémentaires.

Collectes à long terme du CERN
Meyrin, 1211 Genève 23

Talon réponse

Nom: _____ Prénom: _____

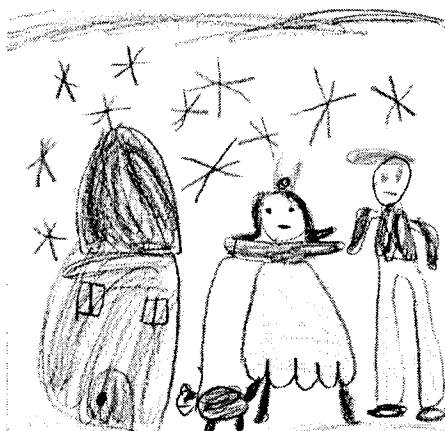
Division: _____ Tél.: _____

Désire avoir des renseignements supplémentaires sur les conditions de parrainage d'enfants fréquentant l'école de la Dolorosa à Quito.

JARDIN D'ENFANTS

Il reste encore des places dans le Jardin d'enfants pour des enfants âgés de 2 ans et demi à 5 ans

Jardin d'enfants de l'Association du personnel du CERN
Site Meyrin
CH – 1211 Genève 23
Tél.: 767 28 19



NURSERY SCHOOL

Places are still available at the Nursery School for children aged from 2.5 to 5

Nursery School of CERN Staff Association
Site Meyrin
CH – 1211 Genève 23
Tel: 767 28 19

CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION



AUTOMOBILE CLUB

Nettoyage de printemps

Le printemps arrive à grands pas ainsi que les journées ensoleillées.

Le moment est donc venu d'effectuer le nettoyage de printemps de votre voiture et de la débarrasser de toutes les taches laissées par l'hiver.

Nous sommes donc heureux de vous annoncer que toutes les colonnes de lavage sont en service.

Le samedi 10 avril nous allons faire de l'ordre et du ménage sur le site et nous informons nos membres qui auraient entreposé des pièces dans nos hangars de bien vouloir les

recupérer, faute de quoi nous serions obligé de les jeter.

Du nouveau pour les contrôles techniques

Pour les véhicules immatriculés en France, et en particulier pour la région de Segny, Gex et Divonne nous vous proposons un nouveau partenaire, la société

Sécuritest

offre une remise de 10% sur le prix de la visite complète des véhicules particuliers diesel et essence.

Deux adresses:

- 45, route Blanche - SEGNY
- Z.A. de l'Aiglette - GEX

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation CHF 40.-, lors de votre prochaine visite à l'UBS/CERN ou à notre siège. Les bulletins de versement sont disponibles sur place.

RAPPEL: Seuls les membres cotisants ont le droit d'utiliser les équipements mis à disposition par le Club. Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station:

Bât. 592, tél. 74007
de 16h30 à 19h00 du lundi au vendredi
de 9h00 à 12h00 le samedi



GOLF

Les participants de la première compétition 1999 ont trouvé la source... à Evian l'eau tombe du ciel!

En effet samedi dernier une quarantaine de membres ont bravement affronté les conditions météorologiques de type britannique sur un parcours de bonne facture pour un début de saison.

La pluie incessante, un peu de vent et la couleur du Léman se confondant avec celle des nuages bas n'ont pas permis d'enregistrer de très bons scores; mais cette sortie nous laisse penser avec quel enthousiasme golfeuses et golfeurs ont envie de jouer cette année. Bravo à tous.

Résultats

1ère Série Messieurs

- | | |
|-------------------------|--------|
| 1. Roland Guyon | 33 pts |
| 2. Andrew Chaplin | 33 pts |
| 3. Christopher Anderson | 31 pts |

2e Série Messieurs

- | | |
|-------------------------|--------|
| 1. Richard Hopkins | 27 pts |
| 2. Jean-Claude Santiard | 25 pts |
| 3. John Evans | 25 pts |

Série Dames

- | | |
|---------------------|--------|
| 1. Karine Ulrich | 29 pts |
| 2. Pamela Fernqvist | 28 pts |

Le 10 avril le C.G.C convie ses membres pour une autre sortie: le golf de la Sorelle; l'équipe corporative du CERN ira défendre ses couleurs pour la première épreuve de la coupe de France 1999

au golf du Clou, où les étangs de la Dombes agrémentent subtilement ce parcours, souhaitons leur bonne chance...

Le 17 avril, rencontre corpo dans le cadre du championnat de ligue Rhône-Alpes à Aix-Les-Bains (10 personnes - handicaps: 0 > 35). N'hésitez pas à vous inscrire via le Web:

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/golf/>

Cours de golf

Soit à Maison Blanche avec Ian Lambie, contacter Brian Moy.
Soit à Divonne avec Gino Prudentino, contacter Michel Bézard.

RUNNING

Preliminary announcement

The 29th Annual Relay Race around CERN will take place on Wednesday 19th May, starting at 12.20 p.m. This is one of the few annual events open to everybody working at CERN and around 50 teams of 6 runners usually take part.

The course is basically one circuit of the Meyrin site (3.9 km) and the distances are 1000, 800, 800, 500, 500 and 300 metres. The teams should be made up of runners who work together in the same group, experiment, firm or division. Ladies can take part in any team, although there is also a special category for teams of 6 ladies.

Some groups manage to enter several teams, but the organisers hope that most groups will be able to enter a team. It is not necessary to be super-fast, it is a participation event, the times for the course range from under 11 to over 16 minutes. So why not challenge the other groups in your area to a private battle inside the race itself?

Full details will appear in a later Weekly Bulletin. Until then, any further information can be obtained by sending an e-mail to running.club@cern.ch

David Dallman/AS, tel.73825

BRIDGE CLUB

Last week's tournament winners were:

North/South

First	Marie Dewin & Georgette Neuenschwander	57.4 %
Second	Madeleine Psarofaghis & Janine Baebler	52.7 %

East/West

First	Paul Samson & David Steiber	58.3 %
Second	Marie-France Lumley & Alan Rudge	56.2 %

Rock'n Roll

If you are interested in Rock'n Roll, write to me, we could create the CERN Rock Club!

- The first idea is to create a club where beginners as well as rock dancers could dance.
- The second idea is to invite some teachers to visit us and teach us some interesting points.
- The last, but not least, idea is to organize some nice parties to dance.

E-mail:
emmanuelle.schlick@cern.ch
Tel.: 75786

Come and have fun!

Assemblée générale

Nous vous invitons à assister à la première Assemblée générale du Club de Rock qui se tiendra

jeudi 15 avril à 12h30
Salle 32-1-A24

Annual General Meeting

The first Annual General Meeting of the Rock'n Roll Club will take place on

Thursday 15 April at 12:30
Room 32-1-A24

CERN WOMEN'S CLUB

NO COFFEE MORNING IN APRIL

We would like to inform all our members and new-comers, that unfortunately because of the Easter holidays there will be no Coffee Morning in April. The next Coffee Morning will take place on Tuesday, 13th of May 1998, where we will organize an exhibition about all the art and craft activities of our groups. You are all cordially invited.

CLUB DES CERNOISES

PAS DE COFFEE MORNING EN AVRIL

Nous aimerions informer nos membres et les nouvelles venues qu'il n'y aura pas de Coffee Morning en avril à cause des vacances de Pâques. Notre prochain Coffee Morning aura lieu mardi 13 mai 1998. Nous vous présenterons à cette occasion une exposition sur les activités de nos groupes d'art et d'artisanat. Vous êtes toutes cordialement invitées.



Notre prochaine sortie sera

une mise en jambes

Nous partirons à 9h30 de l'église de Pouilly à une allure libre pour un parcours franco-suisse de 46 km.

L'après midi à 14h00 le départ aura lieu au même endroit, pour refaire le parcours en sens inverse. Nous roulerons tous ensemble.

Pensez à vos papiers d'identité.

COOPÉRATIVES

INTERFON

La coopérative des fonctionnaires
invite les fonctionnaires
à sa journée porte ouverte

le jeudi 22 avril 1999 de 16h30 à 21h
À la salle Jean Monnet à Saint-Genis-Pouilly

Des professionnels seront à votre disposition pour vous renseigner et vous conseiller:

Atelier Saint-Jean: meubles, salons, literies.

Cuisine Charles Rema: cuisines et bains.

E.L.M. Pro Pose: menuiseries label CST B, et EDF, portes d'entrée chêne, portes de garage sectionnelles.

Explor'Action: voyages culturels, randonnées culturelles.

Foraz: fourniture et pose électricité générale, chauffage électrique, fermetures, automatismes.

Garage Jordan-Meille: gamme VOLVO, Volvo S 80-V 40, nouveau moteur TDI.

Isnard: électro-ménager (Thomson, AEG, Sholtes etc.).

Optique Gex: verres, montures, accessoires.

Rhône-Alpes-Rénovation: rénovation de la toiture, traitement des charpentes.

Samse-Mateco: tout pour l'aménagement de la maison avec aussi la Boîte à Outils.

S.E.P.: épargne, placements, prêts, gestion de patrimoine, défiscalisation.

Suntour Môle: vols, croisières, séjours, circuits en France et à l'étranger au départ de Genève et de Lyon.

Vaurs: peinture, décoration, revêtements muraux, cloisons sèches, isolation.

Mazout: prix promotionnel pour les commandes prises lors de la journée porte ouverte ou le 21 avril au secrétariat ou au magasin aux heures d'ouvertures.

Assurance complémentaire maladie: pour les fonctionnaires CERN, BIT, UIT, OMS.

Les Administrateurs bénévoles et le personnel d'Interfon seront heureux de vous accueillir et de répondre à vos attentes et à vos questions. Le secrétariat et le magasin seront fermés le 22 avril.

COOPIN (Bât. 563)

Rayons: parfumerie, droguerie, photo, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, jouets, textile, jumelles, cassettes

ACTION BRAUN

Le vieux contre le neuf. Échangez votre rasoir électrique fatigué, peu importe la marque, contre un rasoir BRAUN ultra speed.

En plus du rabais COOPIN, vous économiserez 40.- CHF (offre valable jusqu'au 31.5.99).

OLYMPUS

En stock, grand choix d'appareils photo compacts avec ou sans zoom. Ex: mju zoom 80 très faible encombrement, utilise des pellicules classiques 135 i 80, système APS (choix des 3 formats).

Prix attractifs.

Le reste de la gamme OLYMPUS est disponible sur commande, y compris les appareils photo numériques et les accessoires.

Également en stock, jumelles OLYMPUS de poche, divers grossissements, garantie internationale d'un an.

Nouvel arrivage de CD enregistré à partir de 4.90 CHF.

RESTAURANTS					
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 12 avril					
Fixed price main courses (lunch) week of 12 April					
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.	No 1 – COOP	No 2 – DSR
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin	Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.50 FS b) 8.80 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 8.80 FS b) 25.00 FF	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.50 CHF b) 8.80 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Medis served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Jambon chaud sauce vigneronne Pommes boulangères Haricots verts b) Filet de plie au saumon sauce ciboulette Riz au safran - Carottes TOUS LES JOURS GRILLADES	a) Boulettes de bœuf à la tomate - Riz pilaf Jardinière de légumes b) Demi coquelet rôti à l'harissa Pommes sautées Gratin de courgettes TOUS LES JOURS PIZZA	LES MENUS DE CETTE SEMAINE NE NOUS SONT PAS PARVENUS À L'INSTANT OÙ NOUS METTONS SOUS PRESSE	a) Ham with red wine sauce Baked sliced potatoes Green beans b) Plaise fillet with salmon with a chive sauce Saffron rice - Carrots EVERY DAY GRILL	a) Beef meat balls with tomato - Pilaf rice Diced vegetables b) Roast half chicken with spicy sauce Sautéed potatoes Baked courgettes EVERY DAY PIZZA THIS WEEK'S MENUS WERE NOT COMMUNICATED IN TIME FOR PRINTING
Mardi	a) Tendon de veau "ménagère" Spirettes - Choux-fleurs b) Piccata de poulet Pommes en dés Petits pois SEMAINE BELLA ITALIA	a) Filet de poisson à la noix de coco Pommes vapeur Tomate provençale b) Pojarski de veau aux oignons Spaghetti Choux-fleurs		a) Braised veal tenderloins Pasta Cauliflower b) Chicken "piccata" Sautéed potatoes Peas WEEK "BELLA ITALIA"	a) Fish fillet with coconut Boiled potatoes Provençal-style tomato b) Veal with onions "Pojarski" Spaghetti Cauliflower
Mercredi	a) Calamars à l'américaine Riz Courgettes b) Rôti de porc aux poivrons Pommes lyonnaises Céleri aux herbes	a) Gratin de penne au jambon et champignons b) Sauté de bœuf aux cornes d'abondance Pommes sautées Mousse de carottes	Wednesday	a) American-style squid Rice Courgettes b) Roast pork with sweet peppers Potatoes with onions Celery with fine herbs	a) Baked pasta with ham & mushrooms b) Beef stew with mushrooms Sautéed potatoes Mashed carrots
Jeudi	a) Steak d'agneau haché sauce aux poivrons Pommes mousseline Fenouil b) Sauté de veau à la mexicaine Spätzli Chou rouge	a) Poêlée de cœur de veau persillé Riz aux épinards Choux de Bruxelles b) Brochette de poulet aux légumes croquants Pommes lyonnaises Haricots beurre	Thursday	a) Minced lamb steak with sweet pepper sauce Mashed potatoes Fennel b) Mexican-style veal stew Swiss potato pasta Red cabbage	a) Roast veal heart with parsley Rice with spinach Brussels sprouts b) Chicken kebab with vegetables Potatoes with onions Yellow beans
Vendredi	a) Osso buco de dinde Nouillettes Fenouil en gratin b) Filet d'églefin à la nantaise Pommes nature Épinards	a) Émincé de volaille casimir - Riz exotique Flan d'épinards b) Filet de poisson mariné au curry Pommes à la ciboulette Ratatouille	Friday	a) Turkey Pasta Baked fennel b) Nantes-style fillet of haddock Boiled potatoes Spinach	a) Chicken "Casimir" exotic rice Spinach flan b) Curried fillet of fish Potatoes with chive Ratatouille

Calendrier hebdomadaire

1999

Weekly Calendar

Lundi Monday	12.4	Mardi Tuesday	13.4	Mercredi Wednesday	14.4	Jeudi Thursday	15.4	Vendredi Friday	16.4
LHC WORKSHOP IN THE THEORY DIVISION Standard Model Physics at the LHC									
April 12: QCD , April 13: Top physics, April 14: EWK physics , April 15: B production , April 16: B decays									
11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Astroparticle Physics (1/5) by G. RAFFELT / Max-Planck Institut, Muenchen, D	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Astroparticle Physics (2/5) by G. RAFFELT / Max-Planck Institut, Muenchen, D	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Astroparticle Physics (3/5) by G. RAFFELT / Max-Planck Institut, Muenchen, D	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Astroparticle Physics (4/5) by G. RAFFELT / Max-Planck Institut, Muenchen, D	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Astroparticle Physics (5/5) by G. RAFFELT / Max-Planck Institut, Muenchen, D
16.30 A	CERN EP SEMINAR The structure of the photon with the OPAL detector by Mathieu DOUCET/ CERN-EP	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Searching for the dark side of the Universe by Rita BERNABEI / Univ. Roma II & INFN			14.00 ➤	CERN HEAVY ION FORUM Selected Topics in p-p, p-A and A-A interactions (1) by Hans Gerhard FISCHER / CERN Conference Room 160/1-009		
	19.4		20.4		21.4		22.4		23.4
11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Deterministic Chaos (1/5) by J.-P. ECKMANN / Geneva University	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Deterministic Chaos (2/5) by J.-P. ECKMANN / Geneva University	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Deterministic Chaos (3/5) by J.-P. ECKMANN / Geneva University	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Deterministic Chaos (4/5) by J.-P. ECKMANN / Geneva University	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Deterministic Chaos (5/5) by J.-P. ECKMANN / Geneva University
11.00 A	DETECTOR SEMINAR Assembly, Alignment and Magnetic Measurements of KLOE at DAFNE by S. DELL'ACQUILLO / INFN-LNF, Research Division Conference room, bldg 13/2-005	14.00 IT	IT INFORMATICS TUTORIAL The Java Series: I/O, Object Serialization and Persistence by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT			14.15 SL	LHC PROJECT SEMINAR Doses and dose rates at Point 2 due to ALICE and LHC operation by Stefan ROESLER / CERN-EST		
➤						16.30 A	CERN COLLOQUIUM Superconducting RF cavities : Film or Bulk by Pierre DARRIGUAT / CERN-EP		

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs

Staff Association : bldg 64 / R-002, tel. 72819

Media & Publications (AS) : bldg 510 / R-014, tel. 73475

e-mail : jemine.Melin@cern.ch
[Staff Bulletin@cern.ch](mailto:StaffBulletin@cern.ch)

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819

Media & Publications (AS) : bât. 510/R-014, tél. 73475

A Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

IT IT Auditorium – bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT – bât. 31/3-004 & 5

SL SL Auditorium – Préessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Préessin / bât. 864, 1er ét

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

LHC LHC Auditorium / bldg. 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

➤ place as indicated
lieu selon indication